



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical



16º Abono

Jueves 13 y Viernes 14 de julio de 2017 · 20:30 h

Poema del Amor y el Mar

JOHN AXELROD DIRECTOR

**MARÍA JOSÉ MONTIEL
MEZZOSOPRANO**

**CORO DE LA A. A.
DEL TEATRO DE LA
MAESTRANZA**

**CLAUDE DEBUSSY
ERNEST CHAUSSON
MAURICE RAVEL**

TEATRO DE LA MAESTRANZA



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

PROGRAMA

I

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

La mer, trois esquisses symphoniques (1903-5)

El mar, tres bocetos sinfónicos

- I. De l'aube à midi sur la mer / Del alba al medio día en el mar (Très lent)
- II. Jeux de vagues / Juego de olas (Allegro, dans un rythme très souple)
- III. Dialogue du vent et de la mer / Diálogo del viento y el mar (Animé et tumultueux)

ERNEST CHAUSSON (1855-1899)

Poema del amor y del mar, Op. 19 (1890, rev. 1893)

- I. La fleur des eaux / La flor de las aguas (Calme)
- II. Interlude (Lent et triste)
- III. La mort de l'amour / La muerte del amor (Vif et joyeux)

* Primera vez por la ROSS

Duración total estimada: 1 h 50'

Parte I: 25' + 30' / Pausa 20' / Parte II: 15' + 20'

Año XXVII. Programa 936, 43º de la XXVII Temporada. Conciertos 2.188 y 2.189

II

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

Tres nocturnos: N° 3 Sirenas * (1899)

Modérément animé

MAURICE RAVEL (1875-1937)

Daphnis et Chloé, Suite n° 2 (1913)

(Ballet en un acto. Fragmentos sinfónicos)

Lever du jour / Amanecer

Pantomime / Pantomima

Danse générale / Danza general

M^a JOSÉ MONTIEL MEZZOSOPRANO

CORO DE LA A. A. DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA

ÍÑIGO SAMPIL DIRECTOR DE CORO

JOHN AXELROD DIRECTOR

Poema del Amor y el Mar

El amor y el mar se unen en este programa con el que concluye la temporada de abono de la ROSS a través de la música impresionista. *La mer*, una de las más grandes creaciones de Debussy, fue concebida tras el escandaloso estreno de *Pelleas y Melisenda*. Precisamente, el impacto causado por esta ópera hacía presagiar en estos tres bocetos sinfónicos algo muy distinto a lo que finalmente se encontró el público que asistió al estreno, el 15 de octubre de 1905, en los Conciertos Lamoureux. Incluso los más grandes defensores del compositor confesaron sentirse desconcertados. Pierre Lalo, por ejemplo, afirmaba en una crítica publicada en *Le Temps* que esa música le hubiese fascinado de haber sido de cualquier otro compositor. “Creo que Debussy ha querido sentir más que ha sentido. Por primera vez, escuchando una obra pintoresca cuya tengo la impresión ya no de estar frente a la naturaleza, sino ante una reproducción de la naturaleza; una reproducción de maravilloso refinamiento, con ingenio y ciencia, pero después de todo, reproducción. Ni oigo, ni veo, ni huelo aquí el mar”.

La mayor parte de la escritura de la obra tuvo lugar lejos del mar, aunque Debussy se acercó a Jersey y Dieppe para verlo, en un momento del proceso creativo. Sin ser propiamente una sinfonía, es la partitura de este autor que más se parece a dicha forma. El primer movimiento, que iba a titularse *Mar tranquila en las Islas sanguinarias* acabó con el título *Del alba a mediodía en el mar*. Al igual que en la mayor parte de la producción debussyana, el esquema no se acoge a ninguna convención previa. El músico impone sus propias normas que siguen un desarrollo propio, libre y coherente, concebido únicamente para esta obra en cuestión, sin vocación de ser repetido. De ahí que nadie estuviera preparado para lo que Debussy les iba a ofrecer en ese momento. Y como sucede casi siempre con él, esta libertad formal, totalmente imprevista, impide que los análisis musicales coincidan entre sí. J.R. Tranchefort advierte en el primer esbozo dos grandes partes centrales y una coda, con una introducción lenta, en Si menor, en la que se propone una fórmula por escalonamiento de quintas vacías, de donde brotarán los diferentes temas, incluyendo uno cíclico, esbozado por una trompeta en sordina y sometido después a varias transformaciones. El segundo esbozo, Juegos de olas, ha sido descrito por Jean Barraqué como una “pulverización sonora tal que el tiempo musical se convierte en casi imperceptible”. Respecto al *Diálogo del viento y el mar* conclusivo destaca por un giro dramático de gran intensidad en relación a lo anteriormente escuchado. Harry Halbreicht, uno de los mayores concedores de la obra debussyana, aprecia aquí un rondó con tres estribillos y dos estrofas, en el que el tema del estribillo es cantado por el oboe en Do sostenido a la vez que reaparece el tema cíclico fuertemente entrecortado por violentos saltos cromáticos que simbolizan la tempestad. Finalmente, el viento se alza victorioso en esta encarnizada lucha.

Pertenciente a la generación de Debussy es Ernest Chausson, autor de iniciación tardía en la música, que sucumbió al influjo wagneriano, convirtiéndose en uno de los más exquisitos creadores de música vocal de adscripción impresionista, si bien su obra orquestal, poco difundida actualmente, no le va a la zaga en calidad. El *Poema del amor y del mar*, dedicado al compositor Henri Duparc, es una de sus composiciones más populares y su génesis se remonta a las clases de Chausson con Cesar Franck, en torno a 1882. Ya entonces decidió escribir un extenso ciclo para voz y piano a partir de dos poemas de su amigo Maurice Bouchour (al que musicalizaría una docena de ocasiones más), aunque no lo culminaría hasta

una década después, tras haber puesto punto final a otras obras de gran solidez, como su *Sinfonía en Si bemol mayor*. Tras el estreno, el 21 de febrero de 1893 con el tenor Désiré Demest y el propio Chausson al piano, vino la versión con orquesta, estrenada apenas un par de meses después, con la soprano Éléonore Blanc. Los poemas, de estética simbolista, son *La fleur des eaux* y *La mort de l'amour* y la transición de uno a otro se produce a través de un interludio instrumental. Sin duda, el influjo wagneriano se deja sentir con fuerza en la partitura, no en vano, Chausson había acudido al estreno de *Parsifal* en la época en la que comenzó a trabajar en este ciclo. Pero hay que pensar en Liszt (y no sólo por el profuso empleo del cromatismo) y después en su propio maestro, Cesar Franck, a la hora de comprender la forma en que trabaja sobre un tema principal, que vertebra la composición, atravesando múltiples estados emocionales, y materializándose en todos los elementos descritos en los versos de Bouchour, tales como el cielo, el agua, la luna y la muerte. Hay, además, una clara diferenciación tanto en los procedimientos musicales, como en la atmósfera de ambos poemas, siendo las armonías de la segunda parte mucho más abiertamente diatónicas. La versión que podremos disfrutar en este concierto cuenta con la voz de la mezzosoprano y reciente Premio Nacional de Música María José Montiel.

Retornando a Claude Debussy, otra obra capital de su producción son sus *Nocturnos*, un tríptico sinfónico de 1899, que originalmente iba a titularse *Tres escenas al crepúsculo*. La idea era que fuesen piezas para violín y orquesta, destinadas al virtuoso y compositor Eugène Ysaye. Pero la ruptura de relaciones entre ambos provocó que Debussy se decantase por eliminar el violín solista. El propio autor explica así sus intenciones: “El título *Nocturnos* quiere tener un sentido (...) más decorativo. No se trata del “nocturno” típico sino de lo que este concepto sugiere de impresiones y luces especiales”. Los movimientos llevan por título *Nubes*, *Fiestas* y *Sirenas*, este último, que es el que escucharemos, con la presencia de un coro femenino. De esta manera lo describe su autor: “Es el mar y su ritmo innumerable; después, entre las olas plateadas por la luna, se extiende, ríe y pasa el canto misterioso de las sirenas”.

La velada finaliza con una de las páginas más célebres de Maurice Ravel, la segunda suite de su ballet *Dafnis y Cloe*. Basado en la novela pastoril del siglo II de Longo de Lesbos, fue un encargo de los Ballets Rusos de Serguéi Diaghilev para ser coreografiado por Mijail

Fokin, quien sugirió el argumento. Ravel decidió entonces acometer un gran fresco musical “menos preocupado por el aspecto arcaico que por la fidelidad a la Grecia que yo soñaba, bastante próxima a la imaginada y pintada por los artistas franceses del siglo XVIII”. Al denominar a la partitura “sinfonía coreográfica en tres partes” Ravel dejaba clara una cosa, no se trataba de una obra supeditada en plano de inferioridad a la danza, sino que iba a poseer una personalidad muy definida. El ballet está constituido sinfónicamente siguiendo un plan tonal muy estricto a través de un pequeño número de motivos cuyos desarrollos, en palabras del autor, “aseguran la homogeneidad sinfónica de la obra”. Con todo, las desavenencias de Fokin con el bailarín Nijinski, que iba a encarnar a Dafnis, más las dificultades de la compañía para bailar aquella música, retrasaron varios años el estreno, que tuvo lugar el 8 de junio de 1912, con una tibia acogida. Ravel ya había estrenado previamente la primera suite, tampoco demasiado bien recibida. Pocos años después, el ballet lograba imponerse en el repertorio, aunque sería mucho más programada la *Suite n° 2*, que recoge precisamente buena parte del final de la partitura. Está constituida por *Amanecer* (con un tierno encuentro por parte de la pareja protagonista), *Pantomima*, con una danza en honor al dios Pan y *Danza general*, que no es sino una gozosa bacanal con la que concluye la obra ■



ERNEST CHAUSSON Poema del amor y del mar

La fleur des eaux

L'air est pleine d'une odeur exquise de lilas
Qui, fleurissant du haut des murs jusques en bas,
Embaument les cheveux des femmes.
La mer au grand soleil va toute s'embraser,
Et sur le sable fin qu'elles viennent baiser
Roulent d'éblouissantes lames...
O ciel qui de ses yeux dois porter la couleur
Brise qui vas chanter dans les lilas en fleur
Pour en sortir tout embaumée,
Ruisseaux, qui mouillerez sa robe,
O verts sentiers,
Vous qui tressaillerez sous ses chers petits pieds,
Faites-moi voir ma bien-aimée!...

Et mon coeur s'est levé par ce matin d'été,
Car une belle enfant était sur le rivage,
Laisant errer sur moi ses yeux pleins de clarté,
Et qui me souriait d'un air tendre et sauvage.
Toi que transfiguraient la Jeunesse et l'Amour,
Tu m'apparus alors comme l'âme des choses;
Mon coeur vola vers toi, tu le pris sans retour,
Et du ciel entr'ouvert pleuvaient sur nous des roses...

Quel son lamentable et sauvage,
Va sonner l'heure de l'adieu!
La mer roule sur le rivage,
Moqueuse, et se souciant peu

La flor de las aguas

El aire está lleno de un olor delicado de lilas
Que, floreciendo desde lo alto de los muros hasta abajo,
Perfuman los cabellos de las mujeres.
El mar, a pleno sol, va a quedar abrasado,
Y en la arena fina que vienen a besar
Ruedan deslumbrantes olas...
Oh cielo que de sus ojos debes de tomar el color
Brisa que vas a cantar entre las lilas en flor
Para de ellas salir totalmente perfumada,
Arroyos, que mojaréis su vestido,
Oh, verdes senderos,
Vosotros que os estremeceréis bajo sus pies adorados,
¡Hacedme ver a mi bien amada!

Y mi corazón se exaltó en esta mañana de verano,
Porque una hermosa muchacha estaba en la orilla,
Dejando errar sobre mí sus ojos llenos de claridad,
Y sonriéndome con un aire tierno y salvaje.
Tú, a la que transfiguraban la Juventud y el Amor,
Me apareciste entonces como el alma de las cosas;
Mi corazón voló hacia ti, tú lo cogiste sin retorno
Y del cielo entreabierto llovían sobre nosotros rosas...

¡Qué sonido tan lamentable y salvaje,
Va a sonar a la hora del adiós!
El mar rueda en la orilla,
Burlón, e importándole poco

Que ce soit l'heure de l'adieu.
Des oiseaux passent l'aile ouverte,
Sur l'abîme presque joyeux;
Au grand soleil la mer est verte,
Et je saigne, silencieux,
En regardant briller les cieux.
Je saigne en regardant ma vie
Qui va s'éloigner sur les flots;
Mon âme unique m'est ravie
Et la sombre clameur des flots
Couvre le bruit de mes sanglots.
Qui sait si cette mer cruelle
La ramènera vers mon cœur?
Mes regards sont tournés vers
La mer chante, et le vent moqueur
Raille l'angoisse de mon cœur...

La mort de l'amour

Bientôt l'île bleue et joyeuse
Parmi les rocs m'apparaîtra:
L'île sur l'eau silencieuse
Comme un nénuphar flottera...
À travers la mer d'améthyste
Doucement glisse le bateau
Et je serai joyeux et triste
De tant me souvenir
Bientôt!...

Le vent roulait les feuilles mortes; mes pensés

Roulaient comme les feuilles mortes, dans la nuit.

Que sea la hora del adiós.
Aves pasan con las alas abiertas,
Sobre el abismo casi jubilosas;
A pleno sol el mar es verde,
Y sangro, silencioso,
Viendo brillar los cielos.
Sangro al mirar mi vida
Que va a alejarse sobre las olas;
Mi alma sola me ha sido arrebatada
Y el sombrío clamor de las olas
Cubre el ruido de mis sollozos.
¿Quién sabe si este mar cruel
La devolverá a mi corazón?
Mis miradas se han vuelto hacia ella,
El mar canta y el viento burlón
Se mofa de la angustia de mi corazón.

La muerte del amor

Muy pronto la isla azul y gozosa
Entre las rocas aparecerá:
La isla sobre el agua silenciosa
Como un nenúfar flotará...
A través de un mar de amatista
Dulcemente se desliza el barco
Y me sentiré feliz y triste
De tanto recordar
¡Muy pronto!...

El viento hacía rodar las hojas muertas; mis
pensamientos

Rodaban como las hojas muertas, en la noche.

Jamais si doucement au ciel noir n'avaient lui
Les mille roses d'or d'où tombent les rosées!
Une danse effrayante, et les feuilles froissées,
Et qui rendaient un son métallique, valsaient,
Semblaient gémir sous les étoiles, et disaient,
L'inexprimable horreur des amours trépassés
Les grands hêtres d'argent que la lune baisait
Etaient des spectres: moi, tout mon sang se glaçait,
En voyant mon aimée étrangement sourire...
Comme des fronts de morts nos fronts avaient pâli,

Et, muet, me penchant vers elle je puis lire
Ce mot fatal écrit dans ses grands yeux; l'oubli...

Le temps des lilas et le temps des roses
Ne reviendra plus à ce printemps-ci;
Le temps des lilas et le temps des roses
Est passé, le temps des oeillets aussi.
Le vent a changé, les cieux sont moroses,
Et nous n'irons plus courir, et cueillir
Les lilas en fleur et les belles roses;
Le printemps est triste et ne peut fleurir.
Oh! Joyeux et doux printemps de l'année,
Qui vins, l'an passé, nous ensoleiller,
Notre fleur d'amour est si bien fanée,
Las! Que ton baiser ne peut l'éveiller!
Et toi, que fais tu? pas de fleurs écloses,
Pas de grand soleil ni d'ombrages frais;
Le temps des lilas et temps des roses
Avec notre amour est mort à jamais.

Poemas de Maurice Boucher

¡Nunca tan dulcemente en el cielo negro habían brillado
Las mil rosas de oro de donde cae el rocío!
Una danza pavorosa, y las hojas ajadas,
Que con sonido metálico valsaban,
Parecían gemir bajo las estrellas, y decían
El inexpressable horror de los amores acabados
Las grandes hayas de plata que la luna besaba
Eran espectros: toda mi sangre se helaba,
Al ver a mi amada extrañamente sonreír...
Como frentes de muertos, nuestras frentes habían
empalidecido
Y, mudo, inclinándome sobre ella pude leer
La palabra fatal escrita en sus grandes ojos: el olvido...

El tiempo de las lilas y el tiempo de las rosas
Ya no volverá en esta primavera;
El tiempo de las lilas y el tiempo de las rosas
Ha pasado, el tiempo de los claveles también.
El viento ha cambiado, los cielos están sombríos,
Y nosotros ya no volveremos a correr y a coger
Las lilas en flor y las bellas rosas;
La primavera está triste y no puede florecer.
¡Oh! Alegre y dulce primavera,
Que viniste el año pasado, a llenarnos de sol,
Nuestra flor de amor está tan marchita,
Que tu beso, ¡cansado!, no puede despertarla.
Y tú ¿qué haces? Ni flores abiertas,
Ni pleno sol, ni sombras frescas;
El tiempo de las lilas y el tiempo de las rosas
Con nuestro amor murió para siempre.

Traducción de Rafael Gómez

MARÍA JOSÉ MONTIEL MEZZOSOPRANO

Premio Nacional de Música 2015, María José Montiel nace en Madrid y tras formarse en su ciudad natal se traslada a Viena para ampliar estudios comenzando una carrera que la ha llevado a debutar en escenarios como el Teatro San Carlo de Nápoles, la Opéra National de Paris, la Wiener Staatsoper, la Scala de Milán, el Carnegie Hall de Nueva York, el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Teatro Real de Madrid o el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, entre otros. Considerada por la crítica internacional como una de las grandes intérpretes de *Carmen*, personaje que ha cantado en Italia, Suiza, Alemania, Francia, España, Japón, Estados Unidos, China e Israel. Su visión de la popular gitana de Bizet, unida a su larga colaboración con Zubin Mehta o Riccardo Chailly, marcan un giro en su carrera con éxitos reseñables en Viena, Nueva York, Milán, Tel Aviv, Nápoles, Washington, Tokio o Leipzig. En su repertorio también figuran títulos como *Samson et Dalila*, *Aida*, *Contes d'Hoffmann*, *Un ballo in maschera*, *La Gioconda*, *La Favorita*, *Werther*, *Der Rosenkavalier*, *Luisa Miller* o *La vida breve*, y obras maestras como el *Requiem* de Verdi, el *Stabat Mater* y la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, las *Sinfonías 2, 3 y 8* de Mahler o *Shéhérazade* de Ravel, que ha cantado junto a directores como Lorin Maazel, Daniel Oren o Charles Dutoit. Es además una estudiosa del repertorio de *Lied* consagrándose como una gran recitalista ■



CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA



©Guillermo Mendo

El Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza de Sevilla nace en junio de 1995 cuando, hace ahora 20 años, se convocan las primeras audiciones.

Dirigido actualmente por Íñigo Sampil, también han sido sus maestros Vicente la Ferla, V. Metti y J. Gergely. Ha trabajado así mismo, con J. L. Pérez, G. Talbot y M. Berrini.

La colaboración del coro con la ROSS comienza en 1997, participando desde entonces en las temporadas de abono de la orquesta. Su repertorio sinfónico es amplio y variado: desde *Sinfonías* de Beethoven o Mahler, hasta los *Réquiems* de Mozart, Verdi, Brahms y Fauré. Por otro lado, obras tan representativas como los *Carmina Burana* de Orff, *El Mesías* de Händel, y adaptaciones de óperas: *Tannhäuser* de R. Wagner, *La Atlántida* de M. de Falla, además de otras obras de Holst, Vaughan-Williams, Elgar, Liszt, Mendelssohn o Haydn.

El repertorio operístico del Coro comenzó con *Rigoletto* y *Madama Butterfly* y en la temporada 1995-96 y abarca 70 títulos de diferentes épocas y compositores como Verdi,

Puccini, Rossini, Mozart, Wagner, Bellini, Donizetti, Poulenc, Massenet, Bizet, Busoni, Schrecker, Zemlinsky, Strauss, Janáček y recientemente John Adams, con el estreno en España de *Dr. Atomic* (2015) en la temporada 2014-2015. Desde 2001 participa en las producciones de zarzuela del Teatro de la Maestranza.

El coro ha sido dirigido por grandes maestros, como J. López Cobos, A. Ros Marbà, R. Frübeck de Burgos, J. Pons, R. Gandol, V. Sutej, A. Zedda, A. Lombard, K. Weise, J. Kaspszyk, N. Luisotti, A. Spering, R. Rizzi y P. Halffter, entre otros. Así mismo, ha actuado con las orquestas Barroca de Sevilla, Joven de Andalucía, Sinfónica de Málaga, de Galicia, de Valencia, de la Comunidad de Madrid o Filarmónica de Gran Canaria.

Ha realizado grabaciones para RTVE, Canal Sur, RNE, Real Sound, Centro de Documentación Musical de Andalucía y Deutsche Grammophon. Entre las actividades previstas para el XX Aniversario se encuentra la grabación de un disco de coros de ópera con la ROSS ■

INTEGRANTES DEL CORO PARA ESTE PROGRAMA:

SOPRANOS

Inmaculada Águila Sierra
Patricia Calvache Rodríguez
Susana Casas García de la Galana
Patricia Cayuela Rubio
Pilar Dalmau Amaré
Rosa Fernández Rodríguez
Irina Gureu
Carmen Jiménez Álvarez
Débora Lerma García
Sara López de Haro Ríos
Carmen Miranda Díez
Ana Pardá Catalán
Lucía Pellegrino
Irene Román Rueda
Patrocinio Sánchez Sánchez
M^a Jesús Vilches Jaén

ALTOS

Elena Abrio Odriozola
Clara Arrebola
Isabel Buzón Lagares
Ana Cadaval Mancera
Angustias Chía Trigos

Isabel Chía Trigos

Ana García-Izquierdo Terenti
Mercedes López Rodríguez
Susana Lozada Pósleman
Aída Naranjo Becerra
Aurora Pérez Moruno
Silvia Regidor Vázquez
Alicia Rodríguez Martínez
Ángela Salas Holgado

TENORES I

Juan José Almonte Valle
Vicente Bujalance
Antonio Caballero Rodríguez
Francisco Castellano Recio
José María García Baeza
Francisco Morales Escala
José Miguel Ortiz Garrote
Javier Ruiz Gálvez

TENORES II

Manuel Ceballos González
Moisés Molina de Mera
Francisco José Moreno Carmona

Antonio Muñoz López

Francisco Romero
David Santos Belmonte
Francisco Zurita Manrubia

BARÍTONOS

Vicente Barragán Gañán
Eduardo Carrera Sualís
Ismael Escalante Casas
Jaime Malma Torres
Andrés Pérez Merino
Agustín Redondo Muñoz
Juan José Suárez Peñate

BAJOS

Antonio Acosta Galiana,
Manuel D. Espinosa Rodríguez
Francisco J. González Gordillo
Mariano González Martín
Francisco Gutiérrez Serrano
Sebastián Heredia Terrero
Massimo Mazzarelli

ÍÑIGO SAMPIL DIRECTOR DE CORO

Nacido en Bilbao, realizó sus estudios de Piano con los profesores Flora Gómez y Agustín Vergara, y de música de cámara con Richard Vandra. Terminó el Grado Superior con las máximas calificaciones en el Conservatorio Superior de Música de Bilbao Juan Crisóstomo Arriaga. Además ha realizado diversos cursos de profundización en el repertorio pianístico con profesores como Josep Colom, Enrique Graf o Almudena Cano, entre otros. También ha realizado cursos de especialización en el repertorio vocal con Dalton Baldwin en Niza o Sergio Magli en Italia.

Desde el año 2002 al 2007 trabajó en ABAO (Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera) como maestro correpetidor y coordinador musical en las óperas de la temporada que se realiza en el Palacio Euskalduna, habiendo participado en más de treinta títulos bajo la batuta de prestigiosos maestros como Günter Neuhold, Antonello Allemandi, Donato Renzetti, Jiri Kout, Mikhail Pletnev, Juanjo Mena, Antoni Ros Marbá, Yves Abel o Renato Palumbo, entre otros. En ese mismo periodo, acompañó regularmente al Coro de Ópera de Bilbao en los conciertos que programaron al margen de la temporada de ópera.

Desde la temporada 2007-2008 Iñigo Sampil colabora con el Maestranza como maestro correpetidor del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro y como pianista en las producciones de ópera, entre otros cometidos, con maestros como Pedro Halffter, Maurizio Benini, Michel Plasson, Santiago Serrate, Andreas Spering o Roberto Rizzi Brignoli.

Además de con el Coro de Ópera de Bilbao y el Coro de la Asociación de Amigos del Maestranza, ha colaborado con coros como el Intermezzo, la Sociedad Coral de Bilbao o el Coro Barroco de Andalucía, junto a maestros de coro como Boris Dujin, Julio Gergely, Lluís Villamajó, José Luis Basso, Gorka Sierra... Como director de coro, se ha formado con maestros como Boris Dujin, Simon Halsey o Simon Carrington, miembro fundador de los King's Singers.

En el año 2010 asume la dirección del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza, con el que participa en producciones de ópera y zarzuela como, entre otras, *La Bohème*, *Madame Butterfly*, *Don Carlo*, *Der Freischütz*, *Le Nozze di Figaro*, *Cavalleria Rusticana*, *Lucia di Lammermoor*, *Rigoletto*, *Thais*, *El ocaso de los dioses* etc..., incluyendo los estrenos en España de *Sarka* (Janacek) y *Doctor Atomic* (Adams), así como en conciertos sinfónico-corales en la temporada de la ROSS (Requiems de Verdi, Mozart, Brahms y Fauré, *Carmina Burana*, *La Atlántida*, *9ª Sinfonía* de Beethoven, *3ª Sinfonía* de Mahler) ■



JOHN AXELROD DIRECTOR

Con un extraordinario y extenso repertorio, una programación innovadora y un estilo de dirigir carismático, John Axelrod continúa ampliando su trayectoria y se posiciona como uno de los más destacados directores del panorama internacional.

Tras una etapa de grandes éxitos como Director musical y artístico del Teatro y Orquesta Sinfónica de Lucerna y como Director musical de la Orquesta Nacional des Pays de la Loire es, desde 2011, Principal director de la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán y desde noviembre de 2014 Director artístico y musical de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y Consejero delegado de la misma desde Junio de 2017. Su contrato ha sido ampliado de forma unánime hasta la temporada 2018/19.

Desde 2001, Axelrod ha dirigido a más de 160 orquestas de todo el mundo, 30 óperas y 50 estrenos mundiales. Entre las numerosas orquestas europeas que dirige regularmente se encuentran la Berlin Rundfunk-Sinfonieorchester, NDR Symphony Hamburg, hr-Sinfonieorchester Frankfurt, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI Torino, Teatro La Fenice Orchestra de Venecia, Teatro San Carlo Orchestra de Nápoles, Opera di Firenze y la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentina, OSI Orchestra de Lugano, Camerata Salzburg, Mariinsky Theater, Radio Symphony Orchestra Vienna, y Grazer Philharmoniker entre muchas otras. En Japón dirige regularmente a la Kyoto Symphony y la NHK Symphony Orchestra de Tokio. En EE.UU. ha colaborado con la Chicago Symphony, Los Angeles Philharmonic y la Philadelphia Orchestra entre otras. Esta temporada hay que incluir el compromiso del M^o Axelrod como Director principal del Festival de Música del Pacífico en Sapporo y también dirigirá a la NHKSO de Tokio en una gira por Japón, debuts con la Hamburger Symphoniker y su regreso con la Sinfonia Varsovia Al Festival Beethoven de Varsovia.

La actividad operística de John Axelrod incluye el estreno de *Candide* de Bernstein en el Teatro du Châtelet, Teatro alla Scala y Maggio Musicale Fiorentino, *Flight* para Leipzig Oper, *Tristan e Isolda* para la Ópera de Angers/Nantes, *Eugene Onegin* en el Teatro San Carlo de Nápoles, *Erwartung*, *La Dame de Monte Carlo* y *La Mort de Cléopâtre* para el Spoleto Festival, *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* de Kurt Weill en la Opera de Roma. Para el festival de Lucerna desde 2004 hasta 2009: *Rigoletto*, *The Rake's Progress*, *Don Giovanni*, *Three Penny Opera*, *Falstaff* and *Idomeneo*. Sus próximos compromisos serán

Mirandolina de Martinů en el Teatro la Fenice de Venecia, y el estreno mundial de *Lo Specchio Magico* de Fabio Vacchi en el Maggio Musicale Fiorentino.

Muy comprometido con el apoyo a los jóvenes músicos, ha realizado giras con la Orquesta de Santander en Polonia, la Schleswig Holstein Festival Orchestra en el Festival de Salzburgo, la Orquesta Juvenil Italiana en Italia, la Accademia della Scala en Muscat, Nord Deutsche Junge Philharmonie en Alemania, y con la Vienna Jeunesse Orchester en Austria.

Ha grabado un amplio repertorio, tanto clásico como contemporáneo para Sony Classical, Warner Classics, Ondine, Universal, Naïve y Nimbus. Su grabación más reciente ha sido un ciclo de las *Sinfonías* de Brahms y los *lieder* de Clara Schumann con la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán, titulado *Brahms Beloved*, para Telarc, con los solistas vocales Dame Felicity Lott, Wolfgang Holzmair, Indra Thomas y Nicole Cabell.

John Axelrod se graduó en 1988 en la Universidad de Harvard. Fue alumno de Leonard Bernstein en 1982, también ha estudiado en el Conservatorio de San Petersburgo con Ilya Musin en 1996 ■



PRÓXIMAS ACTIVIDADES JULIO 2017

LA ROSS EN LA PROVINCIA

Jueves 20 de Julio · 20:30h
Casa de la Cultura · Gines (Sevilla)

Viernes 21 de Julio · 21:00h
Teatro Municipal "Miguel Fissac" · Castilblanco (Sevilla)

Noche clásica con la ROSS

St. Paul's Suite nº 2, Op. 29 **GUSTAV HOLST**
Sinfonía nº 29, en La mayor, K. 201/186a
WOLFGANG AMADEUS MOZART

Juan Luis Pérez Director

Jueves 20 de Julio · 21:00h
Teatro Municipal Plaza de la Almazara · Los Palacios (Sevilla)

Viernes 21 de Julio · 20h
Teatro Alberquilla - Saucejo (Sevilla)

Grupo de metales de la ROSS

La llegada de la Reina de Saba
GEORG FRIEDRICH HAENDEL
Sinfonía sacra nº 1 **GIOVANNI GABRIELI**
Seis danzas del Renacimiento **TIELMAN SUSATO**
Un londinense en Nueva York, Suite **JAMES PARKER**
Los gatos del metal **CHRIS HAZEL**

EN COLABORACIÓN CON LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

Miércoles 26 de Julio · 22:30h

V FESTIVAL DE LOS TEATROS ROMANOS DE ANDALUCÍA

CONCIERTO DE APERTURA EN EL TEATRO ROMANO DE ITÁLICA

Carmen y Sevilla

La Torre del Oro, Intermedio **GERÓNIMO GIMÉNEZ**
Sevilla, de la Suite española **ISAAC ALBÉNIZ**
Carmen, Suites nº 1 y nº 2 **GEORGES BIZET**
Suspiros de España

ANTONIO ÁLVAREZ ALONSO y **JUAN ANTONIO ÁLVAREZ CANTOS**
La Giralda **EDUARDO LÓPEZ JUARRANZ**
La boda de Luis Alonso, Intermedio **GERÓNIMO GIMÉNEZ**

Alejandro de Palma Director

EN COLABORACIÓN CON LA AGENCIA ANDALUZA
DE INSTITUCIONES CULTURALES DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO
Y MUSICAL
JOHN AXELROD

CONCERTINO (Vacante)

CONCERTINOS INVITADOS
ÉRIC CRAMBES (Vacante)
PAÇALIN ZEF PAVACI (Vacante)

VIOLINES PRIMEROS
Amelia Mihalcea Durán
(Concertino Asistente en funciones)
Concertino Asistente (Vacante)
Ayuda de Concertino (N. N.)
Serguei Amirov
Isabella Bassino
Luis M. Díaz Márquez
Gabriel Dinca Dinca
Marius Mihail Gheorghie Dinu
Ying Jiang
Madlen L. Kassabova-Sivova
Yuri Managadze
Elena Polianskaia
Andrei Polianski
Isabelle Rehak
Branislav Sisel
Nazar Yasnytsky
Violín Primero (N. N.)

VIOLINES SEGUNDOS
Vladimir Dmitrienco (Solista)
Ayuda de Solista (Vacante)
Jill Renshaw
(Ayuda de Solista en funciones)
Anna Emilova Sivova
Susana Fernández Menéndez
Uta Kerner
Claudia Medina Riera
Alexandru Mihon
Daniela Moldoveanu
Alicia Pearson
Jesús Sancho Velázquez
Zhiyun Wang
Katarzyna Wróbel
Stefan Zygodlo
Leonardo J. Rodríguez Rossi *
Violín Segundo (N. N.)

VIOLAS
Jacek Policinski (Solista)
Michael Leifer (Ayuda de Solista)
Abel González Rodríguez
Jerome Ireland
York Yu Kwong
Kiril Nikolov
Helena Torralba Porras
Tie Bing Yu
Francisco Ainoza Samperiz *
Amaia Martínez Salvatierra *
Pedro Romero Vargas *
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)

VIOLONCHELOS
Dirk Vanhuysse (Solista)
Solista (Vacante)
Sasha Louise Crisan
(Ayuda de solista / Solista en funciones)
Ayuda de Solista (Vacante)
Claudio R. Baraviera
Orna Carmel
Alice Huang
Luiza Nancu
Nonna Natsvlshvili
Ivana Radakovich
Gretchen Talbot
Robert L. Thompson
Violonchelo Tutti (N. N.)

CONTRABAJOS
Lucian Ciorata
(Solista)
Matthew Gibbon
(Ayuda de Solista)
Roberto Carlos Barroso Uceda
Jesús Espinosa Vargas
Vicente Fuertes Gimeno
Predrag Ivkovic
Contrabajo Tutti (N. N.)
Contrabajo Tutti (N. N.)

FLAUTAS
Vicent Morelló Broseta (Solista)
Juan Ronda Molina (Solista)
Alfonso Gómez Saso
Antonio Hervás Borrull
(Flauta 2º / Solista Piccolo)

OBOES
José M. González Monteagudo
(Solista)
Sarah Roper (Solista)
Héctor Herrero Canet
Sarah Bishop
(Oboe 2º / Solista Corno inglés)

CLARINETES
Miguel Domínguez Infante
(Solista)
Piotr Szymyslik (Solista)
Amador Martínez Ortiz
(Clarinete 2º / Solista Clarinete Mib)
Félix Romero Ríos
(Clarinete 2º / Solista Clarinete bajo)
José Luis Fernández Sánchez *

FAGOTES
Javier Aragón Muñoz
(Solista)
Álvaro Prieto Pérez (Solista)
Juan Manuel Rico Estruch
Ramiro García Martín
(Fagot 2º / Solista Contrafagot)

TROMPAS
Joaquín Morillo Rico (Solista)
Ian Parkes (Solista)
Gustavo Barrenechea Bahamonde
Juan Antonio Jiménez Díaz
Ángel Lasheras Torres
Javier Rizo Román

TROMPETAS
José Forte Ásperez (Solista)
Denis Konir (Solista)
Nuria Leyva Muñoz
Petre Nancu
Antonio Manuel Reyes Acebes *

TROMBONES
Francisco J. Rosario Vega
(Solista)
Solista (Vacante por excedencia)
Francisco Blay Martínez
José Manuel Barquero Puntas *
Trombón bajo (N. N.)

TUBA
Juan Carlos Pérez Calleja

TIMBALES
Peter Derheimer

PERCUSIÓN
Ignacio Martín García
Gilles Midoux
Louise Paterson
Antonio Alcántara Ritore *
Armando Capilla Delgado *
Eugenio García Navarro *
José Antonio Moreno Romero *

ARPA
Daniela Iolkicheva
Miguel Ángel Sánchez Miranda *

PIANO / CELESTA
Tatiana Postnikova

CONSEJERO DELEGADO
John Axelrod

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL
Rafael María Soto Yáñez
ÁREA ECONOMICA
Y ADMINISTRACIÓN
Carlos Javier Martínez
Rodríguez de Mondelo
PRODUCCIÓN
Rafael Gómez Álvarez
INSPECCIÓN
Mª Luisa Casto Soriano
RELACIONES EXTERNAS
Mª Jesús Ruiz de la Rosa
ARCHIVO
José López Fernández
OFICIAL CONTABILIDAD
Mercedes Ieroncig Vargas
OFICIALES ADMINISTRATIVOS
Mª José León Velasco
Ana Mª Macías Santos
Begoña Orta Arce
AUXILIAR DE ARCHIVO
Francisco González Garrido
INFORMÁTICA
Carlos Algarín Vélez
SECRETARÍA
Mª Pilar García Janer
RECEPCIÓN
Carolina Acero Rodríguez
ATRILERO JEFE
Sergio Romero Romero
ATRILERO
Miguel A. López Garrido
CONSERJE
Manuel José López Moreno

PRÓXIMAS ACTIVIDADES SEPTIEMBRE 2017

XXVIII TEMPORADA
DE CONCIERTOS DE ABONO

1º ABONO

Jueves **21**/ Viernes **22** · SEPTIEMBRE 2017

Teatro de la Maestranza · 20:30 h

EL TRIUNFO

Concierto para violín y violonchelo,
en La menor, Op. 102 "Doble Concierto"

Sinfonía nº 1, en Do menor, Op. 68

JOHANNES BRAHMS

John Axelrod Director

Akiko Suwanai Mezzosoprano

Daniel Müller-Schott Violonchelo

**Programación, fechas, obras
e intérpretes susceptibles de modificación**

Para complementar didácticamente los Conciertos de Abono de la temporada 17/18 se celebrarán conferencias pre-concierto gratuitas los mismos días de interpretación, a las 19.30 horas, en el Teatro de la Maestranza previa presentación de la entrada/abono correspondiente.

Venta de localidades en la web www.rossevilla.es y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tif.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

GRANDES BENEFACTORES DE HONOR

SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS

GRUPO DE ALUMNOS DEL COLEGIO INTERNACIONAL DE SEVILLA SAN FRANCISCO DE PAULA

BENEFACTORES PROTECTORES

SR. D. LUIS REY GOÑI

SRA. D^a VICTORIA STAPELLS

XXVIII TEMPORADA
DE CONCIERTOS

LA ALEGRÍA DE LA MÚSICA

CICLO SINFÓNICO EN EL
TEATRO DE LA MAESTRANZA 20.30 HORAS

Renovación de abonos
del **26 de Junio**
al **14 de Julio**

Nuevos abonos del
7 al 15 de Septiembre

PRECIOS DE LOS ABONOS

30% dto. sobre el PVP de las entradas

PATIO 434,00 €
BALCÓN 396,20 €
TERRAZA 347,20 €
PARAÍSO 298,20 €

Más información en
www.rossevilla.es

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



SIGUENOS EN:
Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL)

@SevillaROS



PATROCINADORES GENERALES

Diario de Sevilla

 GRUPOJOLY

elCorreo DE ANDALUCÍA

LA RAZÓN
de SEVILLA

ABC
abcdesevilla.es

PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

ELI

COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA
OBRA SOCIAL FUNDACIÓN "LA CAIXA"
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA
CIPAEM - DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

Temporada de Conciertos

16 17



8 ICAS
Instituto de la Cultura,
y las Artes de Sevilla

NOSSO
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

C/ Temprado, 6 (Teatro de la Maestranza) 41001 Sevilla

Tfno: 954 56 15 36 · Fax: 954 56 18 88 · info@rossevilla.es · www.rossevilla.es